MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA

Programmi di ricerca cofinanziati - Modello E
Relazione scientifica conclusiva sui risultati di ricerca ottenuti - ANNO 2007
prot. 2007CY8ETN

1. Area Scientifico Disciplinare principale	*10: Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche*
2. Coordinatore Scientifico del programma di ricerca	*RUFFINO Giovanni*
- Università	*Università degli Studi di PALERMO*
- Facoltà	*Facoltà di LETTERE e FILOSOFIA*
- Dipartimento/Istituto	*Dip. SCIENZE FILOLOGICHE E LINGUISTICHE*
3. Titolo del programma di ricerca	*Atlante linguistico della Sicilia. La dimensione geolinguistico-antropologica della cultura alimentare in Sicilia: rappresentazioni cartografiche, lessicografia diatopica, documentazione audiovisuale, archiviazione e trattamento informatico dei dati.*
4. Settore principale del Programma di Ricerca:	*L-FIL-LET/12*
5. Costo originale del Programma:	*494.700 €*
6. Quota Cofinanziamento MIUR:	*121.000 €*
7. Quota Cofinanziamento Ateneo:	*154.785 €*
8. Finanziamento totale:	*275.785 €*
9. Durata:	*24 mesi*

10. Obiettivo della ricerca eseguita

L'obiettivo della ricerca eseguita è quello di fornire un strumento-atlante sulla cultura alimentare e sulle pratiche gastronomiche, costruito come archivio multifunzionale, comprendente:

a)CARTE LESSICALI (onomasiologiche e semasiologiche)
Rappresentazione cartografica, partendo dal dato linguistico, delle più significative pratiche alimentari dell'Isola nelle loro diversificate proiezioni areali (aree linguistiche e aree culturali), con costanti riferimenti all'asse diacronico.
La disponibilità del modulo integrato ALSGIS consentirà rappresentazioni nella forma di carte geoetnolinguistiche "sonore", interrogabili per variabile o gruppo di variabili.

b)CARTE ETNOGRAFICHE
Documentazione analisi dei codici antropologici e performativi che ruotano intorno al commercio e al consumo degli alimenti, al fine di meglio precisarne le variabili configurazioni nell'ambito del territorio siciliano. Luoghi della ricerca saranno pertanto sia i centri urbani che ospitano mercati di particolare rilievo storico-culturale e tutti quei punti in cui tuttora si presentano funzionalmente vitali le pratiche culinarie specificamente associate ai sistemi festivi.

c) RACCOLTA SISTEMATICA DI ETNOTESTI
Prosecuzione della campagna di inchieste sulla cultura alimentare, su una rete di circa 70 punti, con la somministrazione dell'intero questionario (v. bibliografia).

d)LESSICI DIATOPICI E/O SUBAREALI
1. Realizzazione di Dizionario-atlante della cultura alimentare nella Sicilia "lombarda", con la possibilità di mostrare, al di là degli elementi di conservazione - originari o del siciliano antico - la dinamica interculturale tra siciliano e galloitalico, con ovvi risvolti sul versante sociolinguistico.
2. Realizzazione di un Lessico della cultura tradizionale delle Madonie nell'intento di realizzare un modello di vocabolario-atlante settoriale e sub-areale che colga le dinamiche linguistico-territoriali di "conflitto" tra conservazione e innovazione.

e)MONOGRAFIE SU SINGOLI ASPETTI DELLA TRADIZIONE ALIMENTARE
Realizzazione di un lessico sulla panificazione tradizionale o su altri aspetti caratterizzanti della cultura alimentare in Sicilia.

f)TESTIMONIANZE DOCUMENTARIE
Creazione di un archivio informatizzato delle fonti antiche (ricettari, libri di conti, ecc) che potranno grantire un raffronto diacronico con i dati rilevati sul campo.

g)DATI E RIFERIMENTI SOCIOCULTURALI
Costruzione di un rapporto sulle dinamiche di cambiamento in atto riguardanti il rapporto tra giovani e cibo (nuovi gusti, abitudini, regole ecc), ulla base dei dati raccolti attraverso la somministrazione del Questionario su "I siciliani e il cibo. Gusti, abitudini, regole" (cfr. bibliografia). L'obiettivo è quello di integrare la campagna di rilevamenti sul lessico della tradizione alimentare con una indagine accurata sulle regole, le consuetudini, i gusti che si riferiscono, oggi, al complesso sistema del cibo. Si tratta, dunque, di indagare, dell'intero universo alimentare, i rapporti tra passato e presente, utilizzando, per la raccolta dei dati, un Questionario socioalimentare curato da G. Ruffino (2005). La grande mole di dati multimediali (testo trascritto, sonoro, video e fotografie in circa 5000 questionari con sei sezioni

contenenti 135 domande e sottodomande) sarà archiviata all'interno dell'infrastruttura già predisposta per la sezione sociovariazionale.

h)DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA E FILMICA
A partire dall'utilizzazione del materiale fotografico contenuto nell'Archivio storico regionale della fotografia analogica e digitale, concepito dal Dipartimento di Scienze cognitive della Facoltà di Scienze della Formazione di Messina in seno al progetto APIS (Agenzia per l'Immagine Siciliana), già avviato nel precedente PRIN 2005,
1) raccolta del materiale fotografico e audiovisivo relativo alla cultura alimentare siciliana, con indicazione dell'area geografica di provenienza e di altri dati di tipo semantico per il reperimento di informazioni a partire da molteplici tipologie di query;
2) rappresentazione del modo in cui il cibo interviene nella vita privata e pubblica di una comunità: sezioni riguardanti i mercati e le sagre, le ricorrenze collegate al cibo, i diversi prodotti dolciari e da forno, le modalità di preparazione degli alimenti, la costruzione di strumenti per cuocere o preparare il cibo;
3) informatizzazione del patrimonio fotografico e audiovisivo;
4) conservazione del materiale in supporti digitali;
5) Riversaggio nella banca-dati APIS-ALS e distribuire immediatamente al pubblico i risultati man mano raggiunti;

i)ARCHIVIO DELLE PARLATE SICILIANE E DEGLI ETNOTESTI
Raccolta di testi sul campo e resa in trascrizione conversazionale. Il nucleo informativo costituito dall'intera intervista (conversazione guidata) con l'applicazione di appositi procedimenti di etichettatura (anche sintattica e pragmatica) e diversi livelli di analisi linguistica. Particolarmente, questo modulo si lega alla progettazione e realizzazione della sezione etnodialettale del sistema informativo dell'ALS.
Trascrizione dell'intero testo dell'intervista, sia in forma sonora sia in trascrizione integrale (normalizzata e fono-ortografica; trascrizione fonetica riservata soltanto ai contesti, ma a tutti i contesti, linguisticamente pregnanti e destinati alla cartografazione) che sarà archiviato ed etichettato su diversi livelli sia linguistici che etnografici. Definizione allo sciopo di uno schema XML descrittivo della architettura di marcature che intende utilizzare, a partire dagli schemi già definiti per la sezione sociovariazionale in ALSML. Una prima ipotesi di popolazione prevede l'acquisizione di dati, linguistici e etnografici, pregressi - reperiti dallo spoglio di opere diatopicamente orientate (in particolar modo dal Vocabolario Siciliano, dall'AIS e dall'ALI, ma anche da altre diverse fonti nelle quali sia inequivocabile la relazione con lo specifico punto linguistico) - e la loro correlazione con informazioni raccolte sul campo, soprattutto in funzione di una loro valutazione diacronica. Irrinunciabile, in questa sezione dell'ALS, è ovviamente anche la correlazione con documenti iconografici (disegni e fotografie, sia reperiti dallo spoglio che rilevati sul campo) e filmici (v. sopra, punto h), che saranno archiviati e opportunamente annotati all'interno dell'ALSDB.
Il sistema di annotazione dell'intero testo dell'intervista consentirà di svolgere indagini su diversi ordini di varianti linguistiche (con indici di frequenza, e dunque con informazioni di tipo quantitativo, desunti automaticamente), correlate alle caratteristiche degli informatori coinvolti e al tipo di stimolo relativo a ogni risposta. I risultati dell'indagine potranno essere espressi sia in distribuzione spaziale (per esempio nella forma di carte geoetnolinguistiche attraverso la componente ALSGIS) sia in liste ordinate, utilizzabili soprattutto nella prospettiva della redazione di Lessici modulari (per esempio, Lessico dei giochi fanciulleschi, Lessico della cultura alimentare, Lessico agro-pastorale, ecc.) e/o settoriali (per esempio, Lessico del pane, ecc.) o di Lessici (sub-)areali (per esempio, lessico delle Madonie, ecc).
Dato sonoro archiviato e indicizzato sulla base del testo trascritto.
Sarà quindi possibile il suo recupero (totale o parziale, per contesti di interesse) per la realizzazione di indagini più complesse, che riguardino molteplici aspetti (linguistici, etnografici, etc.) di porzioni o dell'intera intervista etnodialettale.

---

11. Descrizione della Ricerca eseguita e dei risultati ottenuti

La ricerca, muovendo dalle premesse metodologiche e dalle complessive finalità del programma a suo tempo predisposto, si è sviluppata al fine di realizzare, nell'ambito di un atlante concepito come archivio modulare, risultati coerenti, funzionali al compimento del prodotto finale.
In stretta coerenza con il programma iniziale sono stati conseguiti risultati quantitativamente e qualitativamente apprezzabili, che qui si riepilogano:

1. Rilevamenti sul lessico, sulle pratiche alimentari e sulla tradizione gastronomica in Sicilia

La consolidata esperienza nel campo delle inchieste dialettologiche, unita allo specifico tirocinio, già sperimentato al momento del varo del progetto, ha consentito di effettuare gran parte dei previsti rilevamenti sul lessico, sulle pratiche alimentari e sul lessico gastronomico in Sicilia. La rete dei 60-70 punti è stata in larga misura confermata, pur con alcune sporadiche ricollocazioni. Anche il questionario già varato in sede di definizione del progetto, è stato integralmente somministrato nelle sue principali sottosezioni.
Quanto ai rilevamenti già effettuati, ecco l'elenco dei punti già acquisiti (pur non potendosi escludere alcune ulteriori verifiche e qualche necessario approfondimento; si riporta il nome del centro, la provincia e la relativa numerazione ALS-Atlante Linguistico della Sicilia):

Acireale (CT, 729; Adrano (CT, 718; Agira (EN, 509; Agrigento (AG, 301; Alcamo (TP, 109; Alimena (PA, 273); Altavilla Milicia (PA, 236); Aragona (AG, 330); Assoro (EN, 507);Bagheria (PA, 232);Bisacquino (PA, 221); Blufi (PA, 272); Bompietro (PA, 274); Caltagirone (AG, 750); Caltanissetta (CL, 401); Caltavuturo (PA, 262); Campobello di Mazara (TP, 113); Canicattì (AG, 336); Capo d'Orlando (ME, 628); Carini (PA, 210); Caronia (ME, 609); Casteldaccia (PA, 234); Castelvetrano (TP, 114; Catania (CT, 701); Cefalù (PA, 267; Chiaramonte Gulfi (RG, 906); Cinisi (PA, 205); Comitini (AG, 331);Custonaci (TP, 106);Delia (CL, 416);Enna (EN, 501);Gangi (PA, 277);Gela (CL, 421);Geraci Siculo (PA, 278);Giarratana (RG, 908);Gibellina (TP, 118);Giuliana (PA, 218)Gravina (CT, 736);Joppolo Giancaxio (AG, 322);Lampedusa (AG, 343);Lentini (Sr, 802);LLicata (Ag, 342);Linosa (AG, 344)Marsala (TP, 110);Mascalucia (CT,733)Mezzojuso (PA, 245);Militello (CT, 753);Misilmeri (PA,235);Mistretta (ME, 608);Monreale (PA, 214);Monterosso (RG, 907);Mussomeli (CL, 403);Nissoria (EN, 508)Pachino (CT, 820);Palermo (PA, 201);Pantelleria (AG, 124);Poggioreale (TP, 120);Porto Empedocle (AG, 321);Racalmuto (AG, 333);Raffadali (AG, 323);Ragusa (RG, 901)Realmonte ;(AG, 320);Reitano (ME, 601);Salaparuta (TP, 119);Salina (Me, 699);
Sambuca (AG, 305);San Giovanni La Punta (CT, 731);San Vito Lo Capo (TP, 107);Sant'Agata di Militello (ME, 615)M;Santa Elisabetta (AG, 324);Scillato (PA, 263);Sclafani Bagni (PA, 261);Siculiana (AG, 319);Siracusa (SR, 801);Sommatino (CL, 417);Termini Imerese (PA, 254)
;Terrasini (PA, 204);Trapani (TP, 101);Tusa (ME, 602);Valderice (TP, 104);Vallelunga (CL, 410);Vicari (PA, 247);Villafrati (PA, 234);Villalba(CL, 411);Vita (TP, 121)Vittoria (RG, 903).

2. Esperimenti di cartografazione geo-etnolinguistica di dati della cultura dialettale, con particolare riferimento alla cultura alimentare

L'attività volta alla realizzazione di carte linguistico-etnografiche, particolarmente nell'ambito di un vocabolario atlante, è approdata ai primi esperimenti di carte concernenti la cultura alimentare, dopo un tirocinio, complessivamente riuscito, che ha riguardato altri settori del lessico (si veda in particolare il corredo cartografico contenuto nel saggio di G. Rizzo, "Modelli di rappresentazione dell'universo ludico tradizionale nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia", 2008, "Materiali e Ricerche dell'ALS", 21).
I primi prodotti cartografici sul tema alimentare sono contenuti nel volume di
G. Ruffino, M. Burgio, M. Castiglione, V. Matranga, G. Rizzo, R. Sottile, "Vocabolario-atlante della cultura dialettale. Articoli di saggio", 2009, "Materiali e Ricerche dell'ALS", 23). Il Volume contiene: "Introduzione", di G. Ruffino; "Punti di rilevamento"; "Vocabolario-atlante della cultura alimentare" di M. Castiglione, V. Matranga e R. Sottile; M. Burgio; "Dolci a base di mosto e vino cotto".
Altri rilevanti apparati cartografici sono contenuti nei volumi, attualmente in stampa, di
Vito Matranga, "Sistemi concettuali e geografia linguistica. Le focacce",
e di
Roberto Sottile e Massimo Genchi, "Lessico della cultura dialettale delle Madonie. I. L'alimentazione".

Va pure osservato che, anche in saggi non strettamente alimentari, sono inserite carte linguistiche di interesse alimentare, come nel caso del volume di Giovanni Ruffino, "Mestieri e lavoro nei soprannomi siciliani. Un saggio di geoantroponomastica", 2009, "Materiali e Ricerche dell'ALS", 24: cfr. carta n. 4: "Produttori/venditori di prodotti alimentari".
Tale apparato cartografico, concepito come documento nel quale confluiscono dati diversi (linguistici, etnografici, culturali), costituirà una parte essenziale del Vocabolario-atlante della cultura alimentare in Sicilia.

3. Messa a punto di un inedito strumento - il vocabolario-atlante - come punto di convergenza del metodo geolinguistico e di quello lessicografico

A questo obiettivo lavora l'intero gruppo di ricerca dell'Atlante Linguistico della Sicilia - ALS, che intende svincolarsi dal modello atlantistico tradizionale e dal classico impianto dei vocabolari dialettali.

Se oggi la distinzione dei due strumenti - vocabolaristico e atlantistico - non è netta come in passato, ciò si spiega col fatto che entrambi si sono molto trasformati. Rispetto all'epoca dei grandi atlanti linguistici della prima metà del Novecento, il magnetofono ha consentito la raccolta non più e non soltanto di singole parole in risposta a singole domande, ma di testi più o meno estesi di parlato (etnotesti nella prospettiva linguistico-etnografica); inoltre, con il passaggio dalla generazione di atlanti nazionali a quella degli atlanti regionali o sub-regionali, si è infittita la rete dei punti di rilevamento, e la strutturazione dei questionari si è fortemente specializzata, rendendo più complessa sia la fase dell'inchiesta, sia quella dell'archiviazione dei dati. Sull'altro versante, i fattori che hanno contribuito ad avvicinare i vocabolari agli atlanti linguistici, sono la dimensione diatopica, assai attenta alla variazione orizzontale, e la molteplicità delle prospettive (oltre che diatopica, anche storica e etnolinguistica).
È partendo da tali valutazione che nasce l'idea del vocabolario-atlante, uno strumento articolato in moduli concettualmente definiti, pur all'interno di un progetto unitario. Il Vocabolario-atlante della cultura alimentare in Sicilia, ora in cantiere, terrà conto degli ingenti materiali - lessicali, etnotestuali, iconografici - raccolti nel corso dei rilevamenti, e seguirà un modello già messo a punto - anche se non ancora definitivo - in alcuni ampi articoli di saggio (cfr. in particolare La "Introduzione" del già citato "Vocabolario Atlante della cultura dialettale. Articoli di saggio", pp. 9-14, e vedere oltre).
Da tali saggi si ricava una articolazione così concepita:

Campo semantico -->lemmi di base -->distribuzione diatopica --> etnotesti --> commento geolinguistico/storicolinguistico/etnolinguistico --> note --> cartografia --> eventuale documentazione (fotografica, iconografica, filmica)

Questo modello, nel quale convergono le prospettive geolinguistica/etnolinguistica/etnografica è stato presentato in occasione di convegni e seminari di linguistica e dialettologia italiana (Sappada 2008, 2009; Bellinzona 2008, 2010; Pieve di Cadore 2009; Roma, Firenze, Pisa 2008-2009; Palermo 2009; Cosenza 2009; altri: vedere riepilogo amministrativo; Napoli 2010). Alcuni saggi risultano già editi:
- G. Ruffino, "Pratiche alimentari e geografia linguistica: dall'Atlante Italo-Svizzero all'Atlante Linguistico della Sicilia", in "Di cotte e di crude. Cibo, cultura, comunità", Centro Studi Piemontesi, Torino 2009;
- G. Ruffino - G. Rizzo - R. Sottile, "La cultura alimentare dell'ALS tra parola e parlato", in "Storia della lingue e Storia della cucina", Cesati Ed., Firenze 2009).
A tale riguardo, va in particolare menzionata la relazione di
à-Vito Matranga su "Considerazioni preliminari alla cartografazione di un concetto della cultura alimentare: il caso delle focacce siciliane"(Convegno di Cosenza, 2009, sul tema "Parole. Il lessico come strumento per organizzare e trasmettere gli etnosaperi"). Tale iniziale proposta di impianto cartografico come sintesi rappresentativa di un complesso di dati geo-etnolinguistici, trova ora più compiuta attuazione nel volume, in stampa, "Sistemi concettuali e geografia linguistica. Le focacce". Dello stesso Vito Matranga va inoltre menzionato il volume "Trascrivere. La rappresentazione del parlato nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia", 2008, "Piccola biblioteca dell'ALS", 5, che fornisce un riferimento obbligato per la trascrizione (impressionistica, fonetica, fonoortografia) dei materiali che confluiscono nel Vocabolario-atlante. Infine, deriva in qualche modo dal complessivo archivio lessicografico dell'ALS, il tentativo di sviluppare analisi a un livello morfologico e lessicologico, messo a punto nell'ampio saggio di
-Tiziana Emmi, "La formazione delle parole nel siciliano", in stampa ("Materiali e Ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia").

Infine, per quanto attiene agli approfondimenti storico-linguistici, un significativo contributo è quello di
-Iride Valenti con il volume, anch'esso in stampa, sui "Gallicismi nella cultura alimentare siciliana".

4. Realizzazione di modelli di lessico diatopico riguardanti diverse sub-aree (geografiche e culturali) della Sicilia.

Nel quadro della progettazione dello strumento "Vocabolario-atlante" di cui si è detto al punto 3., si colloca il volume (in stampa) di Roberto Sottile e Massimo Genchi, "Lessico della cultura dialettale delle Madonie. I. L'alimentazione", che applicherà a un'area concettualmente e geograficamente identificabile come quella madonita, le soluzioni prima descritte. In quest'ambito si colloca anche il "Dizionario-Atlante della cultura alimentare nella Sicilia lombarda". I vari lemmi o articoli di questo Dizionario sono strutturati su base onomasiologica e sono generalmente corredati da una carta linguistica. Il prodotto finito coniuga insieme linguistica ed etnoantropologia nella convinzione che l'"etimologia" altro non è che una pagina di storia della cultura di un'area e/o di una comunità che si è depositata nel lessico e che non è possibile ricostruire soprattutto in mancanza dei dati linguistici. Tanto più che l'area studiata è linguisticamente alloglotta ma da ormai un millennio interagisce all'interno della lingua e della cultura siciliane.

5. Saggi sui singoli aspetti della cultura alimentare

Tra gli obiettivi collaterali, è stato anche realizzato quello del reperimento di TESTIMONIANZE DOCUMENTARIE (antichi trattati e ricettari), che completassero in diacronia il panorama alimentare siciliano. Dopo la pubblicazione ("Bollettino" del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, 21, 2007) del "Ricettario di cucina" di S. Martino delle Scale, del sec. XVI, a cura di S. Rapisarda, C. Spadaro e P. Musso, è in stampa l'edizione del "Libro di secreti per fare cose dolce", un ricettario settecentesco di particolare interesse.
In aggiunta ai diversi saggi prima citati dei componenti del gruppo di ricerca, sono stati prodotti vari contributi su specifici aspetti della lingua dell'alimentazione. Dopo il già edito saggio di Nicola De Gregorio su "Cibo e parole di una comunità di montagna. A Cammarata con il questionario dell'ALS", 2008, pp. 174 ("Materiali e Ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia", 20), che sviluppa i dati raccolti in occasione di un rilevamento di area agrigentina, prossimo alla pubblicazione il volume, curato da Marina Castiglione, "La tradizione alimentare tra lingua e cultura. Lo sguardo dell'Atlante Linguistico della Sicilia". Il volume intende tracciare una prima mappa dei rapporti tra aree culturali e aree linguistiche, con approfondimenti su: a) i sistemi di raccolta; b) l'organizzazione dei materiali; c) le aree linguistico-culturali (del cuscus, della carne, della pasta); d) usi e pratiche alimentari; e) identità, tipicità e stereotipia del tipico. Il volume conterrà altre voci di saggio del vocabolario-atlante, con corredo cartografico.
A questi saggi e alle pubblicazioni e interventi in convegni, i principali citati all'interno di questa sezione (in particolare al punto 3. - ma vedere anche punto 2.)vanno, quindi, aggiunti i seguenti volumi in corso di stampa:

1. Marina Castiglione (a cura di); "La tradizione alimentare tra lingua e cultura. Lo sguardo dell'Atlante Linguistico della Sicilia", Materiali e Ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia.
2. Vito Matranga;L "Sistemi concettuali e geografia linguistica. Le focacce", Materiali e Ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia.
3. Roberto Sottile e Massimo Genchi; "Lessico della cultura dialettale delle Madonie. 1. L'alimentazione", L'ALS per la scuola e il territorio.
4. Tiziana Emmi (a cura di); "La formazione delle parole nel siciliano", Materiali e Ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia.
5. Iride Valenti (a cura di); "Gallicismi nella cultura alimentare siciliana", Materiali e Ricerche dell'Atlante Linguistico della Sicilia.
6. Vito Matranga (a cura di); "Bollettino delle parlate siciliane", Archivio fotografico a cura di G. Rizzo.
7. Pasquale Musso (a cura di); "Libro di secreti per fare cose dolce. Un ricettario settecentesco", Piccola Biblioteca dell'Atlante Linguistico della Sicilia.

6. Indagine socioalimentare

L'obiettivo di integrare la campagna dei rilevamenti sul lessico della tradizione alimentare con una indagine accurata sulle regole, le consuetudini, i gusti che si riferiscono, oggi, al complesso sistema del cibo, non è stato ancora realizzato. Pur disponendo di gran parte dei risultati dell'inchiesta effettuata con il questionario "i siciliani e il cibo. Gusti, abitudini, regole", i dati non sono stati ancora informatizzati al fine di ottenere quadri statistici e culturali definiti.

7. Documentazione fotografica e filmica

A partire dall'utilizzazione del materiale fotografico contenuto nell'Archivio storico regionale della fotografia analogica e digitale, sono state realizzate le immissioni di circa 25.000 immagini grezze distribuiti in circa 50 comuni dell'area siciliana; sono state realizzate immissioni complete in buona parte dei comuni orentali dell'sola con ampia documentazione di tutte le ricorrenze collegate all'ambito alimentare (feste, fiere e altre occasioni); è stato comnpletato il censimento esaustivo delle interviste sinora prodotte negli anni 2004-2007 e realizzate nella Sicilia Orientale (provincie di Messina, Catania, Siracusa, Ragusa). Allargamento dell'area di ricerca ad Agrigento, Gela e in altri comuni della Sicilia meridionale. In questo modo si è resa possibile una descrizione a carattere statistico delle variazioni semantiche presenti nel territorio esaminato in relazione ai materiali iconici raccolti. Quanto alla conservazione del materiale in supporti digitali, sono già stati stoccati materiali per oltre 500 GB di immagini in alta risoluzione. Buona parte del materiale è stato riversato nella banca-dati APIS-ALS ed è stata reso accessibile al pubblico.
Da parte sua, l'unità di ricerca degli antropologi, ha approfondito la documentazione e l'analisi dei diversi codici antropologici e performativi che ruotano intorno al commercio e al consumo degli alimenti, al fine di meglio precisarne le variabili configurazioni nell'ambito del territorio siciliano. L'unità si è anzitutto dotata di una adeguata strumentazione per effettuare registrazioni sonore e audiovisive in formato digitale della più alta qualità e per il trattamento informatico dei dati acquisiti.

Si sono quindi condotti una serie di rilevamenti finalizzati a porre in evidenza il valore simbolico ed espressivo degli alimenti entro contesti festivi (rituali e cerimoniali), sociali (cucina di strada) e commerciali (mercati). In particolare si sono prodotte videodocumentazioni relative a: 1) preparazione e vendita di alimenti in occasione di feste religiose), fiere e cerimonie del Carnevale; 2) pratiche concernenti la "cucina di strada" nelle città di Catania, Messina e Palermo; 3) pratiche di esposizione e imbonimento della merce nei mercati dei vari capoluoghi siciliani. Sono state inoltre compiute ricognizioni documentarie in archivi e biblioteche di Palermo e Roma.
I rilevamenti hanno confermato la vitalità del sistema espressivo che presiede al commercio degli alimenti, specialmente riguardo alle tecniche di esposizione e imbonimento della merce in vendita. Si è potuta analogamente rilevare la persistenza di svariate tipologie di "cucina di strada", in continuità consuetudini del consumo del cibo profondamente radicate nella stessa filogenesi della civitas.
I materiali raccolti sono stati esaminati e catalogati, raccordandoli a quanto documentato nella precedente letteratura etnografica, allo scopo di curare l'edizione di un volume che presenta una sintesi ampia e significativa del lavoro svolto.

8. Acquisizione di testimonianze documentarie sulla cultura alimentare

Tra gli obiettivi collaterali, è stato anche realizzato quello del reperimento di testimonianze documentarie (antichi trattati e ricettari), che completassero in diacronia il panorama alimentare siciliano. Dopo la pubblicazione ("Bollettino" del Centro di studi filologici e linguistici siciliani, 21, 2007) del "Ricettario di cucina" di S. Martino delle Scale, del sec. XVI, a cura di S. Rapisarda, C. Spadaro e P. Musso, è in stampa l'edizione del "Libro di secreti per fare cose dolce", un ricettario settecentesco di particolare interesse.

9. Organizzazione dell'Archivio delle parlate siciliane e del repertorio di etnotesti - Costruzione della banca dati etnodialettale

La necessità di approntare una banca dati per i materiali etnodialettali (non soltanto di argomento alimentare) ha impegnato il gruppo di ricerca congiuntamente agli esperti del Dipartimento di Ingegneria Informatica dell'Università di Palermo (Unità di ricerca degli informatici). A tal fine è stato necessario procedere a una sistematica acquisizione dei contenuti di ogni singolo documento - attualmente in nastro magnetico analogico o digitale - in file sonoro gestibile con i più comuni mezzi (hardware e software) informatici. Questa operazione, del resto, risulta l'unica che ci consente, oggi, di preservare i documenti sonori tanto dall'usura dei supporti contenitori (nastri analogici o digitali), quanto dall'obsolescenza degli apparecchi predisposti alla loro registrazione/riproduzione.
In questa prospettiva, è in fase avanzata di costruzione un apparato informatico (Banca Dati Etnodialettale) che, mettendo in relazione i file sonori con i rispettivi testi trascritti e annotati con sistemi di etichettatura XML, sia in grado non soltanto di reperire i tratti linguistici e/o etnografici di volta in volta richiesti dall'analista, ma di renderne report statistici e di proiettarli su reti di punti linguistici georeferenziati.
Questo corpus di documenti orali dell'ALS confluisce nell'Archivio delle parlate siciliane, alla cui consultazione online si intende affiancare un «Bollettino» (in corso di stampa a cura di Vito Matranga), che renda noto, con aggiornamenti annuali, non soltanto le disponibilità, ma anche alcuni documenti selezionati - di volta in volta in ragione di uno specifico interesse -, trascritti secondo rigorose regole di rappresentazione del parlato e commentati da studiosi del settore.

12. Problemi riscontrati nel corso della ricerca

In sede di consuntivo, pur considerando positivamente i risultati conseguiti, vanno sottolineati alcuni contrattempi di ordine amministrativo, che hanno reso più difficoltosa la già impegnativa attuazione del programma. Mi riferisco al troppo lungo periodo intercorso tra la delibera di messa a bando di borse di studio e la loro effettiva attribuzione. Desidero a tale riguardo richiamare una mia nota dell'11.03.2010, prot. n° 493, indirizzata ai competenti uffici dell'Ateneo di Palermo, che qui riproduco: «Devo confermare la mia fondata preoccupazione - già espressa in varie precedenti occasioni - circa la possibilità di chiudere soddisfacentemente la programmata attività di ricerca. Tale attività prevede inizialmente rilevamenti etnolinguistici sul campo, da affidare a giovani studiosi dotati di specifiche borse di studio. Devo segnalare che il preliminare piano non è ancora stato avviato, nonostante il Dipartimento di Scienze filologiche e linguistiche abbia deliberato sulla distribuzione di 12 borse di studio esattamente un anno fa (il 18.03.2009), mettendo contestualmente a disposizione dell'Amministrazione universitaria la necessaria somma. A distanza di un anno, gli assegnatari delle borse non hanno ancora ricevuto alcuna formale comunicazione.
A questo punto, quando mancano pochi mesi alla scadenza del programma di ricerca, è seriamente compromessa la possibilità di una piena e convincente attuazione del progetto».
Precedentemente, in data 25.08.2009, avevo già segnalato la disfunzione al delegato del Rettore per le attività di ricerca: «Caro collega, sono attualemente coordinatore nazionale CoFIN. La attuazione del programmato percorso di ricerca ha comportato la definizione di alcune borse di studio, dalla cui tempestiva assegnazione dipende la efficace conduzione dell'attività di ricerca. Il Consiglio di Dipartimento ha deliberato di mettere a disposizione n° 12 borse di studio per complessivi € 35.000,00, in data 08.04.09. Immediatamente dopo la Segreteria amministrativa ha accreditato agli uffici centrali la predetta somma. A distanza di cinque mesi il bando non è stato ancora pubblicato, e non certo per la responsabilità dell'Ufficio Borse di studio, che ha sempre espletato le pratiche con lodevole sollecitudine. In queste condizioni, tempi e scadenze, programmate peraltro in sede ministeriale, potranno essere rispettati con molta difficoltà. Ti sono grato per l'attenzione».

Nonostante ciò, sia pure con grande fatica, sono stati conseguiti risultati quantitativamente e qualitativamente apprezzabili.

13. Risorse umane complessivamente ed effettivamente impegnate (da consuntivo)

	(mesi uomo) TOTALE
da personale universitario	*303*
altro personale	*238*
Personale a contratto a carico del PRIN 2007	*84*

14. Modalità di svolgimento (dati complessivi)

Partecipazioni a convegni:

	Già svolti (numero)	**Da svolgere (numero)**	**Descrizione**
in Italia	*54*	*1*	*(GIA' SVOLTI)* *Partecipazione del personale impegnato nella ricerca a convegni e seminari già svolti su temi diversi, nel corso di quali sono state spesso presentate relazioni e comunicazioni concernenti la cultura alimentare e il modello di vocabolario-atlante sviluppato in seno alla presente ricerca. Molti degli interventi sono già stati pubblicati negli atti dei rispettivi convegni, mentre altri sono in corso di stampa. Tra questi si menzionano le seguenti comunicazioni e relazioni:* *- G. Ruffino, "Pratiche alimentari e geografia linguistica: dall'Atlante Italo-Svizzero all'Atlante Linguistico della*

			Sicilia", in "Di cotte e di crude. Cibo, cultura, comunità", Centro Studi Piemontesi, Torino 2009; *- G. Ruffino - G. Rizzo - R. Sottile, "La cultura alimentare dell'ALS tra parola e parlato", in "Storia della lingue e Storia della cucina", Cesati Ed., Firenze 2009);* *- R. Sottile, "Pratiche gastronomiche e gelinguistica in Sicilia", in G. Marcato, a cura di, "Dialetto. Usi funzioni, forme", Padova 2009, pp. 137-142* *R. Sottile, "Neviere e nevaioli in Sicilia". Considerazioni (a posteriori) si un interessante settore della cultura dialettale, in G. Marcato, a cura, "Tra lingua e dialetto", Padova 2010, pp. 215-222* *- M. Castiglione, "Lessico alimentare negli autori siciliani", in G. Marcato, a cuara di, "Tra lingua e dialetto", pp. 235-244* *- M. Burgio, "L'uso del dialetto e delle marche dialettali nei menu siciliani, in G. Marcato, a cura di, "le nuove forme del dialetto", in stampa, 8 pp.* *- M. Burgio; "Da CORATUM a curatedda" (Convegno di Cosenza, 2009, sul tema "Parole. Il lessico come strumento per organizzare e trasmettere gli etnosaperi"), 5 pp.* *- V. Matranga "Considerazioni preliminari alla cartografazione di un concetto della cultura alimentare: il caso delle focacce siciliane"(Convegno di Cosenza, 2009, sul tema "Parole. Il lessico come strumento per organizzare e trasmettere gli etnosaperi")* *Antonio Gentile, Roberto Pirrone, and Giuseppe Russo, "Knowledge Discovery and Digital Cartography for the ALS (Linguistic Atlas of Sicily) project" XI Conference of the Italian Association for Artificial Intelligence* *ANDOLINA S, SANTANGELO A, CANNELLA M, GENTILE A., AGNELLO F, VILLA B (2009). Multimodal virtual navigation of a Cultural Heritage site: the medieval ceiling of Steri in Palermo. IEEE 2ND CONFERENCE ON HUMAN SYSTEM INTERACTION. Catania, 21-23 maggio 2009* *Assenza Elvira; 2009; Il dialetto nel repertorio linguistico dell'italiano: Scenari siciliani; Rivista: "Illuminazioni"; Volume: 9; pp.: 128-156; ISBN: 2037-609X; Atti del Convegno Internazionale Joint Convention of the American Association of Italian Studies (AAIS) and the American Association of Teachers of Italian (AATI). Giardini Naxos, 22-25 maggio 2008* *Assenza Elvira; 2009; La varietà dialettale di Mandanici nel quadro delle parlate messinesi. Dal rilevamento AIS ad oggi; Rivista: Proceeding; Atti "L'Italia dei dialetti"* *Assenza Elvira; 2010; "Gerhard Rohlfs etnofotografo in Sicilia". Convegno "Le nuove forme del dialetto, Sappada/Plodn, 25-30 giugno 2010* *Assenza Elvira; 2009; Sentimento etnico e rappresentazione identitaria: modalita linguistiche e testuali nelle e-mail di un parlante di riferimento della II generazione di emigrati italiani in America; Rivista: Proceeding; Atti conv. "I parlanti e le loro storie. Competenze linguistiche, strategie comunicative, livelli di analisi"* *Assenza Elvira; 2010; Fenomeni di dissolvenza nell'italiano regionale di Sicilia: un'analisi dei dati ALS". XI Congresso Internazionale SILFI. Napoli, 5-7 ottobre 2010* *RUFFINO GIOVANNI, Lessicografia dialettale e geografia linguistica. Prospettive convergenti nell'esperienza dell'Atlante linguistico della Sicilia, Giornata di studi in memoria di G. Tropea* *S.C. Trovato "Vocabolario del dialetto galloitalico di Nicosia e Sperlinga", Giornate di storia locale, Nicosia 2007* *Antonio Gentile, Roberto Pirrone, and Giuseppe Russo, "Knowledge Discovery and Digital Cartography for the ALS (Linguistic Atlas of Sicily) project", XI Conference of the Italian Association for Artificial Intelligence* *G. Pilato, A. Augello, G.Vassallo, S.Gaglio, "Sub-Symbolic Knowledge Representation for Evocative Chat-Bots", Proc of. ItAIS 2007, IV Conference of the Italian Chapter of AIS, The Interdisciplinary Aspects of Information Systems Studies, Isola di San Servolo - Venice - Italy, October 3 - 4, 2007* *Roberto Sottile - Giuseppe Paternostro, La variazione lessicale nella Sicilia contemporanea. Italiano e siciliano nei quesiti onomasiologici dell'Atlante Linguistico della Sicilia (ALS), XI Congresso Internazionale SILFI. Napoli, 5-7 ottobre 2010.* *Roberto Sottile e Eugenia Capitummino, IL CONTATTO LINGUA-DIALETTO NEI DATI LESSICALI DELL'ALS, Convegno Internazionale di Studi, Le nuove forme del dialetto, Sappada/Plodn, 25-30 giugno 2010* ******** *(DA SVOLGERE)* *Partecipazione a un Convegno da svolgere presso l'Università di Palermo per la presentazione risultati finali della ricerca.*
all'estero	*12*	*0*	*Partecipazione del personale impegnato nella ricerca a convegni e seminari, all'estero, su temi diversi, nel corso dei quali sono state spesso presentate relazioni e comunicazioni concernenti la cultura alimentare e il modello di vocabolario-atlante sviluppato in seno alla presente ricerca. Tra questi si menzionano le sueguienti comunicazioni e relazioni:* *- Giuseppe Paternostro, Vincenzo Pinello, Roberto Sottile, "Cognition, interaction and social variation in lexical and perceptual data of the Linguistic Atlas of Sicily (ALS)". Th VI LAUD Conference, Landau, March 2009.* *- E. TRUMELLO, A. SANTANGELO, GENTILE A., S. GAGLIO (2008). A Multimodal Guide for Virtual 3D Models of Cultural Heritage; First International Workshop On Intelligent Interfaces For Human-Computer Interaction (IIHCI). Barcellona, Spain, 4-7 March 2008.* *ANDOLINA S, SANTANGELO A, GENTILE A. (2010). Adaptive voice interaction for 3D representation of Cultural Heritage site. THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON*

			COMPLEX, INTELLIGENT AND SOFTWARE INTENSIVE SYSTEMS. Krakow (Poland), 15-18 february 2010 *-GIUSEPPE RUSSO, GENTILE A., ROBERTO PIRRONE, VINCENZO CANNELLA XML-Based Knowledge Discovery for the Linguistic Atlas of Sicily (ALS) Project, 2009 International Conference on Complex, Intelligent and Software Intensive Systems. Fukuoka, Japan, 16-19 Marzo 2009* *PIRRONE R, GENTILE A., CANNELLAV, RUSSOG. (2009). XML-based Knowledge Discovery for the Linguistic Atlas of Sicily (ALS) Project, THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON COMPLEX, INTELLIGENT AND SOFTWARE INTENSIVE SYSTEMS CISIS 2009 Fukuoka, Japan, 16 marzo 2009* *Pirrone, R.; Pipitone, A.; Russo, G.; , "Semantic sense extraction from Wikipedia pages," Human System Interactions (HSI), 2010 3rd Conference on.* *A. Augello, G.Pilato, G. Vassallo, and S. Gaglio. "A Semantic Layer on Semi-structured Data Sources for Intuitive Chatbots" , the Second International Workshop On Intelligent Interfaces For Human-Computer Interaction (IIHCI), Fukuoka, Japan - March 16 - 19, 2009* *Giuseppe Russo, Antonio Gentile, Roberto Pirrone, Angelo Mollame. Information Organization and Visualization for the ALS Project - "International Conference on Complex, Intelligent and Software Intensive Systems" (CISIS 2010)*
TOTALE	**66**	**1**	

Per ogni campo di testo max 8.000 caratteri spazi inclusi

Articoli pertinenti pubblicati:

	Numero	**Descrizione**
su riviste italiane con referee	*18*	*Vari articoli concernenti la dimensione geolinguistico-antropologica della cultura alimentare in Sicilia, pubblicati su riviste italiane dai componenti delle varie unità di ricerca tra i quali si menzionano (tra lavori pubblicati e in corso di stampa) i seguenti contributi:* *G. Ruffino, "Pratiche alimentari e geografia linguistica: dall'Atlante Italo-Svizzero all'Atlante Linguistico della Sicilia", in "Di cotte e di crude. Cibo, cultura, comunità", Centro Studi Piemontesi, Torino 2009;* *G. Ruffino - G. Rizzo - R. Sottile, "La cultura alimentare dell'ALS tra parola e parlato", in "Storia della lingue e Storia della cucina", Cesati Ed., Firenze 2009);* *R. Sottile, "Pratiche gastronomiche e gelinguistica in Sicilia", in G. Marcato, a cura di, "Dialetto. Usi funzioni, forme", Padova 2009, pp. 137-142* *R. Sottile, "Neviere e nevaioli in Sicilia". Considerazioni (a posteriori) si un interessante settore della cultura dialettale, in G. Marcato, a cura, "Tra lingua e dialetto", Padova 2010, pp. 215-222* *M. Castiglione, "Lessico alimentare negli autori siciliani", in G. Marcato, a cuara di, "Tra lingua e dialetto", pp. 235-244* *M. Burgio, "L'uso del dialetto e delle marche dialettali nei menu siciliani, in G. Marcato, a cura di, "le nuove forme del dialetto", in stampa, 8 pp.* *M. Burgio; "Da CORATUM a curatedda" (Convegno di Cosenza, 2009, sul tema "Parole. Il lessico come strumento per organizzare e trasmettere gli etnosaperi"), 5 pp.* *V. Matranga "Considerazioni preliminari alla cartografazione di un concetto della cultura alimentare: il caso delle focacce siciliane"(Convegno di Cosenza, 2009, sul tema "Parole. Il lessico come strumento per organizzare e trasmettere gli etnosaperi")* *Assenza Elvira; 2009; Il dialetto nel repertorio linguistico dell'italiano: Scenari siciliani; Rivista: "Illuminazioni"; Volume: 9; pp.: 128-156; ISBN: 2037-609X; Atti del Convegno Internazionale Joint Convention of the American Association of Italian Studies (AAIS) and the American Association of Teachers of Italian (AATI). Giardini Naxos, 22-25 maggio 2008, in corso di stampa nel volume Plurilinguismo, lingua e società. Sicilia e oltre, a c. di Dario Brancato e Marisa Ruccolo, New York-Ottawa: Legas.* *Assenza Elvira; 2009; La varietà dialettale di Mandanici nel quadro delle parlate messinesi. Dal rilevamento AIS ad oggi; Rivista: Proceeding; Atti "L'Italia dei dialetti"* *Assenza Elvira; 2010; "Gerhard Rohlfs etnofotografo in Sicilia". In Le nuove forme del dialetto, Atti del Convegno Internazionale di Studi. Sappada/Plodn, 25-30 giugno 2010, a c. di Gianna Marcato, 279-84. Unipress, Padova.; Rivista: Convegno Internazionale di Studi. Sappada/Plodn, 25-30 giugno 2010; pp.: 279-284; Unipress Padova Editore* *Assenza Elvira; 2009; Sentimento etnico e rappresentazione identitaria: modalita linguistiche e testuali nelle e-mail di un parlante di riferimento della II generazione di emigrati italiani in America; Rivista: Proceeding; Atti conv. "I parlanti e le loro storie. Competenze linguistiche, strategie comunicative, livelli di analisi"* *Assenza Elvira; 2010; Fenomeni di dissolvenza nell'italiano regionale di Sicilia: un'analisi dei dati ALS". In La variazione nell'italiano e nella sua storia. Varietà e varianti linguistiche e testuali. Atti del XI Congresso Internazionale SILFI. Napoli, 5-7 ottobre 2010.; Rivista: XI Congresso SILFI; in corso di stampa* *Falzone Alessandra- Pennisi Antonino; 2010; Il prezzo del linguaggio; Rivista: Volume; Volume: 1 Vol.; pp.: 400; ISBN: 978-88-15-13752-4; ED. Il Mulino, Bologna* *Palumbo Berardino; 2009; Politiche dell'inquietudine. Passioni, feste e poteri in Sicilia; Rivista: Volume; Volume: 1 vol.; pp.: 500; ISBN: 886087280-4; Ed. Le Lettere Firenze*

		Palumbo Berardino; 2010; L'Unesco et le campanile:patrimoine universel et patrimoines locaux; Rivista: Saggio in volume; ISBN: 13 978-2-7351-1285-2; In Daniel Fabre, Anna Iuso . Le monument sont abitee.147 - 170 PARIS Maison Sciences de l'Homme *Pennisi Paola; 2010; Rappresentazioni dell'immigrazione in Sicilia (2000-2010); Rivista: "Quaderni dell'A.P.I.S."; Volume: Vol.n.2; pp.: 150; ISBN: in corso di stampa; Secondo Volume della Collana APIS: "Quaderni ell'APIS"*
su riviste straniere con referee	*7*	*Vari articoli concernenti la dimensione geolinguistico-antropologica della cultura alimentare in Sicilia, pubblicati su riviste stranb iere dai componenti delle varie Unità di ricerca tra i quali si menzionano (tra lavori pubblicati e in corso di stampa) i seguenti contributi:* *Parisi Francesco; 2010; Photography and Cognitive Sciences; Rivista: Saggio in volume; Volume: 1 Vol.; pp.: 36-73; ISBN: 978-88-88-325-170; in Languages and Cognitive sciences, Codisco Award, 2009, Ed. CoRiSco. Roma* *Giuseppe Paternostro, Vincenzo Pinello, Roberto Sottile, "Cognition, interaction and social variation in lexical and perceptual data of the Linguistic Atlas of Sicily (ALS)", in Proceedings o VI LAUD Conference, Landau, March 2009.* *GENTILE A., ROBERTO PIRRONE, GIUSEPPE RUSSO (2009). Knowledge Discovery and Digital Cartography for the ALS (Linguistic Atlas of Sicily) Project. AI*IA 2009: Emergent Perspectives in Artificial Intelligence. vol. 5883, p. 456-465, Springer-Verlag, ISBN/ISSN: 978-3-642-10290-5, doi: 10.1007/978-3-642-10291-2* *GENTILE A., ROBERTO PIRRONE, GIUSEPPE RUSSO (2010). Knowledge Discovery for the Linguistic Atlas of Sicily Project. COMPUTER SYSTEMS SCIENCE AND ENGINEERING, vol. Vol. 25, N. 2, ISSN: 0267-6192* *Pilato, A. Augello, S. Gaglio, "EHeBby: an Evocative Humorist chatBot", Mobile Information Systems (MIS), Special issue on: Information Management and Advanced Human-Computer Interfaces- IOS Press (accepted) ISSN: 1574-017X Volume 4, Issue 3, pp. 165-181 DOI - link http://iospress.metapress.com/content/q8662p3v75724445, 2008 1574-017x (Print) 1875-905X (Online)* *A. SANTANGELO, GENTILE A., G.VELLA, N.INGRAFFIA, M. LIOTTA (in stampa). XPL the eXtensible Presentation Language. MOBILE INFORMATION SYSTEMS, ISSN: 1574-017X, 2009*
su altre riviste italiane	*14*	*Vari articoli concernenti la dimensione geolinguistico-antropologica della cultura alimentare in Sicilia, pubblicati su riviste italiane dai ricercatori delle varie Unità di ricerca tra i quali si menzionano(tra lavori pubblicati e in corso di stampa) i seguenti contributi:* *"Ricettario di cucina" di S. Martino delle Scale, del sec. XVI, a cura di S. Rapisarda, C. Spadaro e P. Musso* *G. Ruffino, "Lessicografia dialettale e geografia linguistica. Prospettive convergenti nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia". In: S.C. TROVATO. Studi linguistici in onore di Giovanni Tropea. p. 473-481, ALESSANDRIA 2009* *G. Ruffino, Postille galloitaliche. In: I dialetti meridionali tra arcaismo e interferenza, PALERMO: Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, 2008, p. 25-51* *G. Ruffino, Itinerari lessicali mediterranei: dalla Penisola Iberica alla Sicilia, e oltre. In: Mediterraneo plurilingue. Genova, 13-15 maggio 2004, UDINE 2008, p. 255-272.* *Lanaia, Alfio; 2010; Le due "sciare"; Rivista: Bollettino Centro di Studi filologici e linguistici siciliani; Volume: 22; pp.: 359-366; ISBN: 0577-277X* *Lanaia, Alfio; 2010; Schede dal "Vocabolario-Atlante della cultura alimentare nei dialetti galloitalici della Sicilia; Rivista: Bollettino Centro di Studi filologici e linguistici siciliani; Volume: 22; pp.: 305-344; ISBN: 0577-277X; in collaborazione con S.C. Trovato* *Antonio Gentile, Roberto Pirrone, and Giuseppe Russo, "Knowledge Discovery and Digital Cartography for the ALS (Linguistic Atlas of Sicily) project", Proceedings of the XI Conference of the Italian Association for Artificial Intelligence - AI*IA 2009. Roberto Serra & Rita Cucchiara* *Antonio Gentile, Roberto Pirrone, and Giuseppe Russo, "Knowledge Discovery and Digital Cartography for the ALS (Linguistic Atlas of Sicily) project", Proceedings of the XI Conference of the Italian Association for Artificial Intelligence - AI*IA 2009. Roberto Serra & Rita Cucchiara*
su altre riviste straniere	*1*	*Antonio, Gentile, Roberto Pirrone, Giuseppe Russo. Knowledge Discovery for the Linguistic Atlas of Sicily Project - International Journal of Computer Systems Science & Engineering ISSN 0267 6192 - Vol 25 No 2 March 2010*
comunicazioni a convegni/congressi internazionali	*17*	*Varie comunicazioni a congressi internazionali concernenti il programma di ricerca, presentate dai componenti delle Unità, tra le quali si menzionano:* *- E. TRUMELLO, A. SANTANGELO, GENTILE A., S. GAGLIO (2008). A Multimodal Guide for Virtual 3D Models of Cultural Heritage; First International Workshop On Intelligent Interfaces For Human-Computer Interaction (IIHCI). Barcellona, Spain, 4-7 March 2008,* *Antonio Gentile, Roberto Pirrone, and Giuseppe Russo, "Knowledge Discovery and Digital Cartography for the ALS (Linguistic Atlas of Sicily) project" XI Conference of the Italian Association for Artificial Intelligence* *-GIUSEPPE RUSSO, GENTILE A., ROBERTO PIRRONE, VINCENZO CANNELLA XML-Based Knowledge Discovery for the Linguistic Atlas of Sicily (ALS) Project, 2009 International Conference on Complex, Intelligent and Software Intensive Systems. Fukuoka, Japan, 16-19 Marzo 2009* *PIRRONE R, GENTILE A., CANNELLAV, RUSSOG. (2009). XML-based Knowledge Discovery for the Linguistic Atlas of Sicily (ALS) Project, THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON COMPLEX, INTELLIGENT AND SOFTWARE INTENSIVE SYSTEMS*

		CISIS 2009 Fukuoka, Japan, 16 marzo 2009 *ANDOLINA S, SANTANGELO A, GENTILE A. (2010). Adaptive voice interaction for 3D representation of Cultural Heritage site. THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON COMPLEX, INTELLIGENT AND SOFTWARE INTENSIVE SYSTEMS. Krakow (Poland), 15-18 february 2010* *ANDOLINA S, SANTANGELO A, CANNELLA M, GENTILE A., AGNELLO F, VILLA B (2009). Multimodal virtual navigation of a Cultural Heritage site: the medieval ceiling of Steri in Palermo. IEEE 2ND CONFERENCE ON HUMAN SYSTEM INTERACTION. Catania, 21-23 maggio 2009* *E. TRUMELLO, A. SANTANGELO, GENTILE A., S. GAGLIO (2008). A Multimodal Guide for Virtual 3D Models of Cultural Heritage Artifacts.The First International Workshop On Intelligent Interfaces For Human-Computer Interaction (IIHCI). Barcellona, Spain, 4-7 March 2008* *- Giuseppe Paternostro, Vincenzo Pinello, Roberto Sottile, "Cognition, interaction and social variation in lexical and perceptual data of the Linguistic Atlas of Sicily (ALS)". Th VI LAUD Conference, Landau, March 2009.* *Assenza Elvira, "Gerhard Rohlfs etnofotografo in Sicilia". In Convegno Internazionale di Studi. Sappada/Plodn, 25-30 giugno 2010* *Assenza Elvira, Sentimento etnico e rappresentazione identitaria: modalita linguistiche e testuali nelle e-mail di un parlante di riferimento della II generazione di emigrati italiani in America, Convegno internazionale "I parlanti e le loro storie. Competenze linguistiche, strategie comunicative, livelli di analisi", Palermo 2008* *Assenza Elvira, Fenomeni di dissolvenza nell'italiano regionale di Sicilia: un'analisi dei dati ALS". XI Congresso Internazionale SILFI. Napoli, 5-7 ottobre 2010* *R. Sottile, "Pratiche gastronomiche e gelinguistica in Sicilia", Convegno internazionale di studi "Dialetto. Usi funzioni, forme", Sappada 2008.* *R. Sottile, "Neviere e nevaioli in Sicilia". Considerazioni (a posteriori) si un interessante settore della cultura dialettale, Convegno internazionale "Tra lingua e dialetto", Sappada/Plofn 2009.* *M. Castiglione, "Lessico alimentare negli autori siciliani", Convegno internazionale "Tra lingua e dialetto", Sappada/Plofn 2009.* *M. Burgio, "L'uso del dialetto e delle marche dialettali nei menu siciliani", Convegno Internazionale "Le nuove forme del dialetto", Sappada 2010* *M. Burgio; "Da CORATUM a curatedda" (Convegno di Cosenza, 2009, sul tema "Parole. Il lessico come strumento per organizzare e trasmettere gli etnosaperi"), 5 pp.* *V. Matranga "Considerazioni preliminari alla cartografazione di un concetto della cultura alimentare: il caso delle focacce siciliane"(Convegno di Cosenza, 2009, sul tema "Parole. Il lessico come strumento per organizzare e trasmettere gli etnosaperi")*
comunicazioni a convegni/congressi nazionali	*20*	*Varie comunicazioni a congressi nazionali concernenti il programma di ricerca, presentate dai componenti delle Unità, tra le quali si menzionano:* *RUFFINO GIOVANNI, Lessicografia dialettale e geografia linguistica. Prospettive convergenti nell'esperienza dell'Atlante linguistico della Sicilia, Giornata di studi in memoria di G. Tropea* *S.C. Trovato "Vocabolario del dialetto galloitalico di Nicosia e Sperlinga", Giornate di storia locale, Nicosia 2007* *Antonio Gentile, Roberto Pirrone, and Giuseppe Russo, "Knowledge Discovery and Digital Cartography for the ALS (Linguistic Atlas of Sicily) project", XI Conference of the Italian Association for Artificial Intelligence*
rapporti interni	*8*	*Rapporti interni dell'Unità 3, relativi allo svolgimento di incontri culturali multilaterali con gruppi che operano nello stesso settore allo scopo di realizzare una piattaforma metodologica e scientifica comune per la standardizzazione e l'innovazione tecnologica nel settore dell'uniformità dei protocolli di trattamento dei dati linguistici e iconico-visivo-fotografici. Si è ritenuto che tali incontri fossero necessari al fine di evitare che una differenza troppo ampia di criteri e metodi di digitalizzazione e rappresentazione del materiale potesse impedire la generalizzazione del lavoro svolto in aree specifiche.*
brevetti depositati	*1*	*Domanda di di brevetto depositata dai componenti dell'Unità 1:* *Patent Application: "SISTEMA DI NAVIGAZIONE VIRTUALE MULTIMODALE", N°: 9286PTIT Date: 04 April 2009, Inventors: A. Gentile, A. Santangelo*
TOTALE	**86**	

Per ogni campo di testo max 8.000 caratteri spazi inclusi

Data 21/12/2010 14:42 Firma .....

Si autorizza alla elaborazione e diffusione delle informazioni riguardanti i programmi di ricerca presentati ai sensi del D. Lgs. n. 196/2003 del 30.6.2003 sulla "Tutela dei dati personali". La copia debitamente firmata deve essere depositata presso l'Ufficio competente dell'Ateneo.